



让-雅克·阿诺

# 《狼图腾》导演再出新作 《燃烧的巴黎圣母院》 解密火灾全貌

法国导演让-雅克·阿诺的全新灾难巨制《燃烧的巴黎圣母院》，将于4月7日在中国内地上映。

影片由IMAX特制拍摄，为了极致还原拱顶倒塌的画面，导演走访了法国所有同时代的哥特式建筑，搭建了一座与巴黎圣母院内部结构相同的场景。不仅如此，所有铁制品、雕塑、玫瑰花窗全部等比例复刻。在拍摄中，他将这些精致的布景完全烧毁，只为了用镜头最真实地记录巴黎圣母院的火灾内景，足以看出让-雅克·阿诺对于电影精益求精的追求。

让-雅克·阿诺不仅是法国国宝级的电影导演，在国际电影领域也有着举足轻重的地位。他崇尚追求完美的电影艺术质量，因此用自己近40年的创作生涯浓缩出了12部超高艺术价值的影片。1976年，其处女作《高歌胜利》一举斩获第49届奥斯卡金像奖最佳外语片奖；1981年，他以大胆手法拍摄的史前原始人生活的《火之战》，荣获第7届法国电影凯撒奖最佳影片和最佳导演奖，从而声名大噪。

2001年，让-雅克·阿诺执导的史诗战争片《决战中的较量》(又名《兵临城下》)在国内上映。影片以巨额的投



资、宏大的制作将战争题材提升到全新水准，至今仍是同类型必看片目；2015年春节档，让-雅克·阿诺执导的《狼图腾》以黑马姿态收获近7亿元票房的同时，也收获了中国金鸡百花电影节、北京国际电影节等在内的八项国内外大奖。自此，让-雅克·阿诺成为中国观众最喜爱的国际导演之一。

此外，动物题材影片也是构成他

独特艺术谱系的重要组成部分：《熊的故事》《虎兄虎弟》用温情的口吻讲述了大型动物的故事，解密之余带给观众对人性的深思；由名著改编的《情人》，也曾一经上映便引发电影界轰动，更一度被奉为同类型“神作”。

为了拍摄《燃烧的巴黎圣母院》，让-雅克·阿诺携剧组人员深入火灾后的现场，用IMAX摄像机和超还原的镜头风格，捕捉到了四年前致巴黎圣母院燃烧的大火的全貌：火灾起因、火情速度、火势大小，都将为观众一一解密。

本次创作《燃烧的巴黎圣母院》，导演让-雅克·阿诺依旧保持了其独特的艺术趣味：影片中，工作人员第一时间发现火情时，没有用手边的灭火器救火，而是用手机拍下这“经典”的一幕；消防车十万火急地奔赴火场，却被悠闲的滑板少年堵住去路；抢救国宝文物的危急关头，藏品保管员却忘了保险箱密码……导演用法式幽默风趣地“自黑”了一下这场灾难中频频出现的过失。在他看来：“巴黎圣母院的大火充斥着一连串难以置信的‘巧合与失误’，影片由此成为一部危机感十足，同时又充满法式幽默的多元戏剧。”

肖扬

## 导演李宗熹： 讲好人间真情 便可描绘两岸情缘

台湾知名戏剧导演李宗熹素以“温情传递感动和幸福”著称，他的最新作品《寻味》目前正在北京进行首轮演出。

《寻味》故事从1949年开始，24岁的李金标来到台湾，直至1992年夏末，67岁的他才带着儿子儿媳以及长孙李明维回到幼时生活的北京胡同。这是一次特殊的归家。两岸母子、兄妹、朋友的深情在历史中产生碰撞，但血浓于水，两岸本亲，最终，爱让一切误会和冲突冰释，人物得以回归本真。

“我的爷爷就叫李金标。我算是李明维，剧中的第三代。”导演李宗熹表示，这部剧讲述的就是他生命的故事，与其说自己是创作者，不如说是一个记录者，“特别想去记录这70多年两岸间的情感和变化。无论是煮一碗面，还是摘一个柿子，无论是鸿雁传书抑或一通电话，透过生活中最真实的细枝末节，想要传达给两岸观众的正是浓浓的真情与牵挂。”

这部戏由两岸艺术家一起合作，李宗熹说：“大家撞击出了火花。台湾、北京的味道揉在了一起，很有意思。”

中国台湾影视男演员李志希出自京剧世家，父亲李环春在北京出生。他称自己“根在北京”，“当年很多人漂流到台湾，后来又有了后代。我一直想着要回来，这是我的情怀，我要为我的祖国、我的家乡做贡献。我常常告诉我的孩子，你的家在北京”。

作为一个来北京的台湾人，李宗熹坦言早就没有在异乡的感觉。在他看来，讲好人间真情，便可描绘两岸情缘。因流离、永别、乡愁、思念而沉淀在心中的刻骨记忆，尤其是念念不忘老家的一段回忆、一口味道，就是儿时三餐生活中与父母的一杯粗茶、一锅淡饭、一碗热汤。这，或许就是“寻味”的要义。

中新

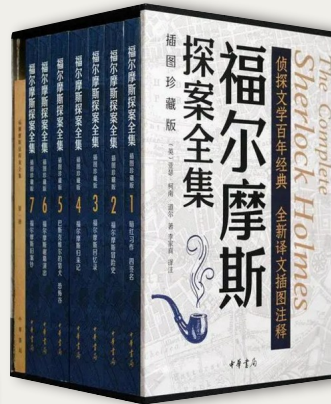
## 《福尔摩斯探案全集》 只是侦探小说吗？



福尔摩斯，是很多侦探小说爱好者熟悉的名字。嘴叼烟斗、披着斗篷，他总是能凭借缜密的推理，解开大大小小的谜团。

近日，有关“福尔摩斯小说首个中文版全集”的话题引发关注，除了故事动人之外，小说还具有哪些文学价值？

对此，中华书局《福尔摩斯探案全集(插图珍藏版)》译者李家真在接受记者采访时表示，《福尔摩斯探案全集》这部作品中，藏着各种历史、人文的细节，它不只是侦探小说，还蕴含着丰富的文化韵味和文学价值。



### 不只是侦探小说

1916年，中华书局推出第一个中文版的《福尔摩斯探案全集》。

李家真觉得，《福尔摩斯探案全集》不只是侦探小说，还蕴含着丰富的文化韵味和文学价值。小说体现了柯南·道尔卓越的想象力和较为严谨的创作态度。他认为：“小说中虚构情节与历史真实交相辉映，呈现出一个亦真亦幻的奇妙世界。”

此外，小说中藏着各种历史、人文

的细节，对于喜欢历史和文化的读者来说，这些细节都是时代变迁的自然呈现，使人读起来兴味盎然。

李家真举例，比如在《暗红习作》当中，福尔摩斯说不能打草惊蛇，否则罪犯会“立刻消失在这座大城(伦敦)的四百万居民当中”；而在《纸盒子》当中，华生说福尔摩斯“喜欢的是待在五百万人口的正中央”，伦敦人口的增长，在作者笔下得到了真实的反映。

### 福尔摩斯与华生的友谊

福尔摩斯和华生是这部小说中的“最佳拍档”。在李家真看来，华生是一个很难得的朋友，既能欣赏福尔摩斯常人无法企及的优点，也能体谅他性格中一些小小的不足。

综合其他自己读过的侦探小说，李

家真说，按照书中设定，福尔摩斯生活在一个技术手段相对落后的时代。因此，那时人的智慧具有格外突出的价值。从思维方式来看，福尔摩斯擅长的观察演绎之法，在今天依然能给人们带来助益。作为一个经典的文学形象，福

尔摩斯不光智力超卓，而且为人正直，是照进现实的一道亮光。

除此之外，60篇小说当中关于电报、自行车、打字机、电铃、电话、潜艇、汽车、邮递服务等描写，都可以让读者窥见时世的变迁，窥见一个新旧事物并存的过渡年代。

历经岁月沉淀，这部小说集流行至今。李家真认为，在原著的文学价值借由新的译本得到更充分的体现之后，这部全集将获得更多读者的喜爱。

### 翻译的原则是什么？

初中时，李家真第一次读到了福尔摩斯探案小说，对书中的两位主角印象深刻。之后，他读完了小说的英文原版，在考察了不同版本的中译本之后，最终决定重新翻译这套作品。

“当初我花了一年多的时间来译这

部全集，每天从早到晚不间断地工作十来个小时。”他说，之后的修订同样花费了一年多时间，完成了《福尔摩斯探案全集(插图珍藏版)》。

提到翻译原则，李家真说，首先要对得起作者，尽可能准确呈现原著内

容以及包含的精神风貌。“在我看来，那些优秀的外国文学作品，译者若能准确再现其精神风貌，自然能为读者献上一场思想与知识的丰盛飨宴。对得起作者，就是对得起读者。”李家真说。

上官云

## 《蚁人3》 大反派扮演者被捕



乔纳森·梅杰斯

据外媒报道，《蚁人3》男演员乔纳森·梅杰斯因涉嫌攻击一名妇女，于当地时间3月25日在纽约被捕。

警方透露原因“家庭纠纷”，“初步调查认定，一名33岁男性与一名30岁女性发生了家庭纠纷”。“受害者告诉警方她遭遇了袭击，警员们顺利地将这名33岁男性逮捕。受害者头部和颈部受轻伤，被转移到了地方医院，情况稳定。”纽约市警察公共信息办公室发言人说道。

针对乔纳森·梅杰斯的行为，警方对梅杰斯的指控包括勒索、攻击和骚扰。而梅杰斯的代理人则告诉媒体：“他没有做错事情，我们期待他还以清白。”

据了解，梅杰斯除了在漫威新片《蚁人3》中扮演大反派“征服者康”，还主演了《奎迪3》。此外，他饰演的“征服者康”还会是《复仇者联盟5》的大反派。红星